

## 新款 BOXSTER S

自由驰骋，随心而动



**02** | 在路上  
BOXSTER S 在崇明岛纵情  
奔腾，淋漓尽致地展现其  
无限的性能潜力。

**08** | 跑车新纪元  
全国各地的保时捷中心  
相继举行了新款 911 的  
区域发布活动。

**12** | 保时捷技师  
每一位保时捷技师都经过严格培训，  
以确保每一辆保时捷都始终带来  
舒适、安全的驾驭体验。



在路上

## 自由驰骋，随心而动 新款 BOXSTER S

对于 BOXSTER S 而言，  
位于上海北部的崇明岛  
堪称一片天造地设的驰骋之地。

文 Andrea Scariatelli  
摄影 Keith Shillitoe

在这里 Boxster S 纵情奔腾，淋漓尽致地展现其无限的性能潜力。而自由纯粹的驾驶乐趣，辅以岛上绮丽多姿的风景，也会让驾驭者顿生无限快意。

手握 Boxster S 的方向盘，轻踩油门，3.4 升水平对置六缸发动机在瞬间雄悍地响应，激昂的引擎咆哮令快感油然而生，而远离尘嚣的期望也即将化作现实。驶入风光秀丽的崇明岛，人与车共浴在清凉的微风之中，心里洋溢起向往自由驰骋的冲动，在路上演绎出奔放不羁的旅途旋律。

林间路上，绿树夹道，Boxster S 灵敏的悬挂系统和强劲的动力赫然彰显。流畅而迅疾的换挡，让驰骋如风般奔迈自如，曲转也从容。

海中之岛，人烟稀疏，少有难行之处。偶有一两处，轻踩刹车，Boxster S 便敏捷地响应。激享过极速的惬意之后，放缓 Boxster S，悠然而行。坐在舒适无比的驾驶座上，自由呼吸那徐徐而来的新鲜空气。





在不经意间，邂逅路旁的又一处动人风景。

穿过崇明岛一望无垠的农田之后，在河堤旁稍作停留，享受那难得的宁静。疾驰的豪情仍在胸中激扬不已，遂构想与 Boxster S 的下一场探险。下一站，在哪里？ ●

(部分图片摄于上海崇明怡沁园)

# A TRIPLE CLASS VICTORY

## PORSCHE STOCK CARS

- WINNERS OF 1952 AND 1953 BRESCIA RACES - ALSO WIN THE 1954 EVENT!  
OF 14 STARTERS, 11 FINISH THE COURSE!

### XXI. MILLE MIGLIA

Sports Racing Cars up to 1500 c.c.:	1st Herrmann / Inge
Gran Turismo: Stock Cars up to 1300c.c.:	1st Hampel / Count Trips 2nd Nathan / Glockler 3rd Mileel / Dinca
Stock Cars up to 1600c.c.:	1st v. Frankenberg / Sauter 2nd Friedrichs / Count Einsiedel 3rd Conconi / Kestenholz

**A PORSCHE 1500-c.c. SPORTS RACING CAR**  
finished 6th on general placing and thus came within the CHAMPIONS' group!



保时捷推荐 Mobil 1

请登录 [www.porsche.cn](http://www.porsche.cn) 了解详情

## 独立宣言

### 新款保时捷 **Boxster** 车型

让速度的激情颂扬独立精神。新款保时捷 Boxster 车型，继承了上世纪 50 年代保时捷 550 Spyder 纯正赛车基因，以焕然一新的设计惊世登场。加长的车身和更低的悬挂，带来更为卓越的空气动力学性能；配备了 Sport Chrono 组件的 Boxster S，更创造出 7 分 58 秒环绕纽伯格林北环赛道一圈的惊世速度。完美成就中置发动机跑车新传奇，任你的独立宣言风行于世。



信仰志造  
MADE IN FAITH



现场嘉宾争相目睹新款 911 的风采。



活动回顾

## 跑车新纪元 新款保时捷 911 全国震撼上市

驾驭新款 911 是无数中国保时捷爱好者期待已久的梦想，而如今，这一梦想已成为现实。

文 黄凝  
摄影 Kai Hartmann / Lei Gong

4 月 20 日至 5 月初，全国各地的保时捷中心相继举行了新款 911 的区域发布活动，与各地的保时捷车迷们共同庆祝新一代标志跑车的驾临。在上海地区的发布活动现场，本刊记者有幸与满怀兴奋之情的车迷们共同见证了这一重要时刻。

此次发布活动由上海浦西保时捷中心与上海浦东保时捷中心联合主办。活动当晚，恰逢一轮巨大的圆月临空而照，当来宾们陆续步入世博馆的城市最佳实践区时，首先映入他们眼帘的，是晴空皓月之下一组熠熠生辉的保时捷 911 历史车型。从第一代至第六代的 911 经典传奇，在月光中展示着保时捷数十年来的璀璨历史。

伴着美酒佳肴，来宾们谈笑风生，并纷纷与展出的各款 911 车型合影留念。一番欢声笑语之后，每位嘉宾都带着现场发放的 3D 眼镜进入展馆之内，静待当晚主角的登场亮相。

天后李玟激情四射的表演点燃了全场的激情。



激情澎湃的演出正式拉开了活动的序幕，激昂的小提琴交织着铿锵的鼓点，与活力四射的现代舞蹈一起引燃了全场的热烈气氛。在上海两大保时捷中心的总经理致辞后，一段气势恢宏的 3D 短片在超大宽屏上将 911 的传奇历史演绎得淋漓尽致，让现场来宾们对于即将揭晓的新款保时捷 911 充满了更加迫切的期待。

“半个世纪以来，拥有辉煌传奇的 911 跑车，将在今晚开启一段全新的精彩征程。即将呈现在各位面前的新款保时捷 911 跑车不但承载着其充满传奇色彩的历史基因，也饱含了保时捷对引领未来跑车发展的坚定信心。”保时捷中国首席执行官柏涵慕先生激动地宣告。与此同时，他也道出了这一时刻的另一非凡意义，“目前，中国已成为保时捷 911 车型的全球第四大市场。我们的研究数据进一步表明，中国市场的重要性还将持续提升。每天都有更多的中国车主体验这一梦想座驾带给他们的无与伦比的驾驶乐趣。”

这一梦想座驾，终于以超乎所有来宾们想象的方式驾临！车未至，声先闻；高亢有力的引擎咆哮席卷了展馆的每一个角落，横跨整个舞台后方的那面巨型玻璃幕墙仿佛无法承受其声浪的强烈冲击，在一声令人惊呼的巨响中猛然碎裂，五辆新款保时捷 911 便由此通道从幕后华丽登场，并在来宾们的起立欢呼中分头驶向了展台的前方。

随后，从舞台中央的一部 911 中，歌坛天后李玟款款亮相，她用充满爆发力的歌舞表演点燃了现场每一个人心中跃动的激情。正当大家以为整个活动的氛围已经达到高潮之时，更令人兴奋的环节到来了——所有嘉宾应邀走上展台，与新款保时捷 911 进行零距离的亲密接触。迈上浅浅的几级台阶，那令许多保时捷车迷梦寐以求的跑车传奇就近在咫尺了。经过全新设计后的 911 车身曲线更显流畅，外观更加大气，此刻已当仁不让地成为了无数镜头争相捕捉的焦点。而对于另一些嘉宾而言，驾驶座才是最大的诱惑

所在。他们轮流坐到车内，品味触摸着车内无可挑剔的完美设计，遐想着自己正驾驭这最新一代的保时捷传奇飞驰在最令人神往的道路上。

第七代全新保时捷 911 在全国各地的陆续发布，宣告了一个崭新跑车时代的来临，它充分诠释了如何运用突破性的尖端设计与技术，将跑车性能和实用性提升至前所未有的水平。如今，在全国的各大保时捷中心，车迷们都有机会乘风追梦，感受新款保时捷 911 带来的全新驾驭体验。



活动回顾

## 保时捷极至体验 感悟跑车魅力, 畅享完美一天

想象有一天, 您可以亲自驾驶着保时捷感受赛道激情, 可以与一系列经典的保时捷古董车以及最新车型亲密接触, 还能带着您的孩子在保时捷儿童驾驶乐园里尽情体验“驰骋”乐趣。如此美妙而温馨的时光, 尽在“保时捷极至体验”。保时捷车主及其家庭成员可以通过参加妙趣横生的活动, 充分感受保时捷的魅力所在。自 2009 年以来, 我们每年都会在北京金港国际赛车场举办“保时捷极至体验”, 受到了空前热烈的欢迎, 因此, 今年 6 月, 我们将它带到上海, 让更多人感受保时捷的无限魅力。“保时捷极致体验”向广大公众开放, 希望在未来, 您也能与我们一起, 感受保时捷所带来的完美体验。

文 Alexandre Chalmer 摄影 Kai Hartmann / Lei Gong

一位媒体嘉宾激动不已地坐上了由亚洲保时捷卡雷拉杯赛车手艾明达 (Rodolfo Avila) 驾驶的 911 GT3 赛车。



“保时捷极致体验”开辟了保时捷儿童驾驶乐园专区, 为小车迷们也提供了享受驾驶乐趣的机会。



在保时捷博物馆里, 来宾们兴致勃勃地参观了众多战绩辉煌的保时捷赛车, 并对保时捷的品牌内涵有了更深刻的了解。





获得保时捷全球金级技师认证的张彩军技师正在为轮胎进行精确校准。



聚光灯下

## 成就卓越 保时捷技师

轻盈的车身，超强的性能，两大无与伦比的优势，让保时捷的矫健雄姿傲视全球跑车界，成为当之无愧的陆上王者。

文 黄凝  
摄影 Lei Gong

顶尖的运动健将，通常都需要一流的专业化调理，才能让身体随时保持最佳竞技状态——保时捷也一样。保时捷车辆必须交由对每款车型的详细构造均知根知底的专业技师来进行保养与维修，才能确保其始终带来舒适、安全的驾驭体验。

然而，保时捷跑车这样复杂而精密，怎样才能做到事无巨细、连每一个螺丝，每一寸电路都了若指掌呢？北京亦庄保时捷中心售后服务部的资深技师张彩军给出了答案：“首先，与保时捷跑车经年累月的接触，让我们积累了丰富的实践经验，但更重要的是，我们拥有一套无所不包的专用系统，它能向我们提供保时捷全部车型的准确信息。”他口中所说的这套系统，包括了 Porsche Partner Network (PPN) 与 Porsche Integrated Workshop Information System (PIWIS) 系统两部分，它们不仅囊括了所有保时捷现有车型信息，并且直接与位于斯图加特的保时捷德国总部联网，实时更新。利用这套系统，保时捷的专业技师们便可轻松查询到

每件工具都有着独一无二的功能，依据特定的逻辑排布。



出厂的每一款跑车的各种资料，包括发动机构造、底盘布置、乃至于控制单元中的传感器参数。

在带领我们参观维修中心时，张彩军技师进一步阐释了这套系统的优点。他说：“PIWIS 还指导我们如何进行某一特定操作，包括每个步骤该使用什么工具。我们工作的每一个环节都遵循严格的标准化流程，目的是实现最高的效率，确保最好的服务质量。”

维修中心内，正在接受保养或维修的保时捷跑车被液压升降装置稳稳地悬抬至空中，技师们则在工位上有条不紊地进行检修，其对细节的专注让我们印象深刻。眼前的维修区域与我们通常见到的作业车间大相径庭——它更像是一间手术室：地板上没有一丝油污，扳手和螺丝刀整齐而干净地摆放着。“每个工位上都配有 150 多种基本工具，”张彩军技师拉开一只巨大的多抽屉工具箱介绍说，里面不同规格的卡钳和铁锤井井有条地躺在

相应的卡槽内。“储藏室内另有 600 多种专用设备，随时可以投入使用。”他补充道。

从数百种小型专用工具，到最先进的基于笔记本电脑的诊断设备、发动机综合分析仪和车轮定位平台，这些车间内频繁使用的装置是全国每一家保时捷中心的标准配备。正是它们，构成了可靠一致的保养和维修工作的基础。

**我们工作的每一个环节都遵循严格的标准化流程，目的是实现最高的效率，确保最好的服务质量。**

要熟练掌握这些种类繁多的工具和设备谈何容易，更何况对于保时捷专业技师而言，这仅仅是他们所需技能的一部分——在此之前，他们需要每款保时捷车型都有全面的了解，因为这是诊断故障并对症下药的必要前提。目前，每款

保时捷车型平均采用了 40 余套电子控制系统，从恒温空调到动态照明系统等皆由计算机控制单元进行精密操控，这也让保时捷技师的工作更具挑战性。

事实上，如今的保时捷技师早已不再像传统机修工那样工作了；反之，他们像技术娴熟的机电工程师那样，对复杂的机械和电子系统高度精通。若要想成为一名保时捷认证技师，不仅要拥有多年的工作经验和培训，还需要睿智的逻辑思维能力，以及孜孜不倦的求知欲。“我们中有很多人在来这里之前，已经在其它 4S 店积累了不少经验，对汽车有深入的了解，也能够条理清晰地解决问题，”张彩军技师坦言道，“但是我们深知学无止境。”

为了不断提高售后服务质量，保时捷致力于通过资格测试、评估和认证计划来培养技师人才。保时捷中国培训学院（Porsche China Training Academy）基于每名技师的个人发展需求，量身定制全面

的培训计划。每年，每位保时捷技师都会前往位于上海国际赛车场的保时捷中国培训中心，参加为期数周的理论和实践培训，以掌握最新的知识与技能。

每年，保时捷中国还会召开两次全国性的技术论坛，为各大保时捷中心的高级技师提供交流经验、分享疑难案例的难得机会，这些案例最后将被汇总到 PPN 上。而每款新车型发布时，技师们也会前往上海，参加保时捷总部为其度身定制的培训课程，从而了解最新的技术和发展动向。

除此之外，在每一家保时捷中心，技师们每个工作日第一件事，便是学习系统上更新的技术信息，并了解保时捷的最新动态。保时捷中心的所有技师——包括学徒在内，每周至少召开一次内部案例研讨会。会上，他们会分别提出各自遇到的疑难问题，探讨原因和解决之道。研讨会结束后，许多有借鉴意义的案例便会被上传到 PPN 上，供全国的保时捷中心同事参考。

保时捷技师正对车辆进行检测。保时捷车辆都有着极其复杂和精密的结构，因此所有操作都要求细致入微。



保时捷技师的培训还不止于此。为确保所有技师遵循保时捷全球统一的质量标准，保时捷德国总部特别制定了保时捷技师评估认证项目，并推广至全球所有保时捷中心。

该项目为技师们提供了众多培训方案和在线学习课程，并设立了金、银、铜三个级别的评估体系。保时捷技师能通过极为严苛的考验测试，才能获得相应级别的认证资格。目前，在全球范围内，获得金级认证的保时捷技师仅有约 200 名。

去年，张彩军成为了中国第一位金级认证技师。但面对这一成就，他表现得非常谦虚：“汽车技术永远在革新之中，而保时捷则一直处于这股发展潮流的前段，这意味着我们必须不断提升自我，才能符合保时捷的要求。”与此同时，他也坦率地表示自己工作中仍不乏挑战和困难。“有时候，有的问题会让我们相当头疼，解决起来也非常费力，但这正是这项工作的成就感所在，”张彩军说。

在保时捷服务中心，技师们排除车辆故障的精准程度和效率闻名业内。遇到问题时，他们会凭借自己对汽车系统的全面了解和丰富经验，迅速规划清晰的策略，从而找出问题的源头。在此之后，每一步骤都是在最适合的工具配备下，有的放矢地进行。保时捷只使用德国原厂配件，在保时捷中国达 8,500 平方米的仓库中，有 11,000 多种常用配件可供调配，隔日即可运到有需要的保时捷中心。

保时捷始终致力于为每位车主带来最好的价值和服务，而售后部经验丰富、训练有素的技师，以及高科技的尖端设施和设备，便是我们兑现这一承诺的有力保障。



实力强劲的亚历山大奋力抢得领先优势，不给对手任何超车的机会。



亚洲保时捷  
卡雷拉杯

## 激战进行时 前六回合精彩回顾

亚洲保时捷卡雷拉杯已迈入里程碑的第十赛季，今年的赛事拥有史上最庞大的参赛阵容，带来亚洲地区最激动人心的赛道角逐。

文 黄凝 摄影 Lei Gong

前六轮比赛虽然已经结束，但各种跌宕起伏、精彩刺激的场面至今仍让赛车迷们大呼过瘾。

本赛季的首轮比赛在上海国际赛车场打响，追星车队的瑞士车手亚历山大 (Alexandre Imperatori) 先发夺人，拿下了今年的第一个杆位。不过，在整个排位赛中，前五位车手的圈速成绩仅相距不到 1 秒。亚历山大之后把握住杆位优势，在 4 月 14 日进行的首轮比赛中旗开得胜。次日的第二轮比赛中，尽管按照倒序发车的新规则，亚历山大排在了第 8 位出发，但他依然表现抢眼，顺势拿下冠军。B 组中，BBT 车队的中国车手刘旭首战获胜，而 Seminole 车队的挪威车手伯菲特 (Egidio Perfetti) 则在第二轮中斩获了桂冠。

6 月初，亚洲保时捷卡雷拉杯转战珠海国际赛车场。排位赛中再次出现激烈交锋，亚历山大与奥鹰-捷骏&骏宝捷车队的车手马丁 (Martin Ragginger) 先后

整装待发！大战开始之前，卫冕冠军泽圭太与车队进行最后的检查。



跑出了当天的最快圈速，最终亚历山大以不到 0.2 秒的微弱优势再度夺得杆位。

在 6 月 2 日进行的第三轮比赛一开始就戏剧性十足。进入第一个弯道时，赛场新秀黄楚涵出现失误，随后引发的连环相撞事故将多辆赛车卷入其中。他先是撞上了马丁，而后者的赛车在撞击之下又冲向了捷成车队的艾明达 (Rodolfo Avila)。结果马丁退赛，而整个比赛也因此暂时中止。亚历山大在发车后便迅速与身后的车手拉开距离，因而幸运地避开了这场事故。比赛重新启动之后，他再次利用漂亮的起步甩开对手，并逐渐建立起牢固的领先优势。冲过终点线时，他的成绩比第二名的艾明达快了 4 秒多，永达东方车队的班杰明 (Benjamin Rouget) 获得第三名，并头一次站上了亚洲保时捷卡雷拉杯赛的领奖台。B 组中，伯菲特再度夺得冠军，Modena 车队的香港车手申威与 BBT 车队的郑挺分列二三位。

次日的第四轮比赛中，亚历山大又一次统治了全场。在 12 圈比赛进行到一半左右

时，从第 8 位发车的他就已经跃升至领先地位，并最终将近两秒的优势冲线夺冠。卫冕冠军泽圭太 (Keita Sawa) 在排位赛上表现失常，第三轮中仅获得第 7 名，但第四轮他发挥出色，将亚军收入囊中。从第四排发车的艾明达也一路超过众多对手，最终取得第三名。B 组中，首次参赛的伯菲特实现了三连冠，继续着他的统治级表现，申威与黄楚涵分别获得了第二和第三名。

七月，赛车手们移师整个赛季中最具挑战性的内蒙古鄂尔多斯赛道。第五回合比赛中，马丁勇夺冠军，打破亚历山大的四连胜纪录，而后者紧随其后，赢得亚军。泽圭太发挥稳定，也登上了领奖台。B 组车手中，新加坡车手陈友贤迎来自己和车队的首个 PCCA 冠军。

第六回合的结果则有些出人意料，亚洲 PCCA 车队的嘉宾车手西蒙森超过 27 名强劲对手，以超过 5 秒的绝对优势战胜 BBT 的利素，一举夺魁，百得利车队的

王建伟取得第三名。而比赛第二天就过 20 岁生日的百泰车队车手张大胜，在巧妙超过泽圭太和百威车队的董荷斌之后，夺得第四名的佳绩。柏菲特赢得自己首个 B 组冠军。

六轮战罢，亚历山大在总积分榜上以 37 分的优势高居榜首，泽圭太位列次席，班杰明排名第三。随着赛事的深入，参赛车手都已逐渐进入最佳状态，而他们之间也必将展开更加激烈的较量。与此同时，本刊将持续关注亚洲保时捷卡雷拉杯，为这一地区的赛车爱好者们带来更多全面详尽的比赛报道。

拥有极致性能的 918 Spyder 即将领世而至。图为第一代原型车在意大利纳多进行测试。



创新理念与尖端技术的完美融合。顶管和尾灯的设计将成为新一代的经典。



使用清晰的触屏，完美操控，尽在指尖。



极富动感的外观源于传奇赛车保时捷 917。



活动回顾

## 918 SPYDER 未来传奇 卓然问世

它前所未有的。它无与伦比。它诠释着超级跑车的未来境界。它，就是 918 SPYDER。

文 Alexandre Chalmer

为满足广大客户和车迷日益殷切的期望，保时捷于 6 月在上海和北京分别举行了令人震撼的 918 Spyder 全球路演，让来宾们有机会在这款传奇跑车正式问世之前，抢先目睹其独特魅力。在上海的活动中，918 Spyder 传动系统项目经理郝凯 (Christian Hauck) 向来宾们介绍了这款车型的 latest 研发进展，并让他们充分了解了 918 Spyder 卓然傲世的超强性能。作为一款旨在开辟顶尖跑车新境界的车型，融传统、创新与特立独行等优点于一体的 918 Spyder 必将肩负起传达保时捷品牌精髓的崇高使命。而对未来跑车技术的开拓与探索，也使它在问世前便已然成为了业界传颂的传奇。

无论外观还是内饰，918 Spyder 处处都彰显出保时捷经典的造车理念，将传统与创新，性能与日常实用性等看似矛盾的对立面完美结合。而且，它完美继承了保时捷 917 的赛车血统，917 曾在 1970 年间鼎勒芒 24 小时耐力赛。与此同时，918 Spyder 又进化至了全新的境界，它用

领先的前沿技术将传统动力理念与纯电动理念完美结合，从而不仅带来了超凡出众的性能，又不可思议地实现了最低能耗。

来自未来的跑车魅力，仅为少数人所拥有。918 Spyder 全球仅限发售 918 辆，非凡意义不言而喻。每一位车主还可以选择专属于自己的车号铭牌，让这款超级跑车更加彰显个性风范。该车型拥有 5 种操控模式，既可以平缓而安静地行驶于住宅街区之间，也能迅速调节至动态驾驶状态，从容而自如地穿梭于城市的道路之上，或是在赛道上释放出震撼人心的最大马力，带来令人激动万分的驾驭快感。918 Spyder 配有可根据具体路况随时进行调节的悬挂系统，并拥有宽敞的行李箱和高级环绕立体声系统，其采用的插电式混合动力技术不仅没有减弱车辆的日常实用性，反而让这一优点更加突出了。

纯粹至极的高性能跑车，无与伦比的日常实用性，作为率先采用插电式混合动力

技术的超级跑车，918 Spyder 已经达到了这样令人惊叹的境界。第一代原型车（滚动底盘）已在意大利纳多进行过测试，并大获成功。就目前的研发进度而言，首批的机械测试显示，918 Spyder 的内燃机输出功率表可达 550 hp，同时电动机的输出功率也有所提升，整个系统可提供超过 770 hp 的强劲动力，最大扭矩逾 700 Nm，而百公里油耗仅在 3 升左右。918 Spyder 从静止加速到 100 km/h 只需不到 3 秒钟，从静止加速到 200 km/h 只需不到 9 秒钟，最高时速可达 325 km/h。

918 Spyder 在设计上的一大亮点，是引擎之上配有顶管排气系统，从而造就出全新的设计效果，并进一步彰显了这款车型鲜明的赛车个性。在此之前，顶管一直都是比赛级的专属配置，在诸如世界一级方程式赛车及赛艇中多有采用。

918 Spyder 在性能与效率上双双达到了前所未有的高度，让其它传统超级跑车望其项背。作为一款标志性车型，它无疑

是保时捷传承与发扬自身赛车文化的形象大使，而臻于极致的技术与性能，也让它当之无愧地引领着未来超级跑车的最新潮流。

### 郝凯先生答疑

**918 Spyder 代表着一个全新的概念。**

那么，它还是保时捷吗？

一直以来，保时捷都是以最前沿的技术在打造跑车。从这一点上讲，918 Spyder 将为下一个十年汽车工艺的发展树立新的里程碑。在它身上，保时捷超级跑车的顶尖性能也得到了完美的传承。

目前的性能与设计达到了您的预期吗？

918 Spyder 致力于实现三大目标：首先是超凡出众的概念与保时捷经典设计的完美结合；其次是超低油耗和出色的电子操控性；第三则是卓越的性能。从目前的情况来看，我们获得的结果已经超出了预期。

接下来的研发重点将是什么？

我们将全球的赛道及公路上对车辆进行测试。与此同时，我们还会测试车辆的所有部件，以便进一步提高其效率、性能和耐用性。

918 Spyder 预计将于 2013 年 9 月 18 日开始投产。敬请联系保时捷中心了解更多信息。

女子组净杆冠军吴兴琼女士  
在泰根塞高尔夫俱乐部激情挥杆。



男子组净杆冠军朱帆先生沉着冷静，  
在山谷高尔夫俱乐部的球场上轻松推杆。



国家杯净杆冠军球队中国队  
手握奖杯集体合影。



活动回顾

## 2012 保时捷国家杯 中国队载誉 归来

在巴伐利亚绮丽壮阔的风景环抱之下，德国慕尼黑近郊的泰根塞高尔夫俱乐部 (TEGERNSEE GOLF CLUB) 近日上演了惊心动魄的果岭大战，而一段传奇的高球历史也由此诞生。

文 Alexandre Chalmer

中国队今年首次出征保时捷国家杯这一国际赛事就赢得了多项冠军，他们不仅用精湛的球技征服了对手，同时也为自己的德国之行留下了难忘的美妙回忆。

继去年在海南三亚的 2011 保时捷高尔夫巡回赛中国区总决赛上分别斩获各组别冠军之后，来自上海浦西保时捷中心的吴兴琼女士与来自北京长安保时捷中心的张鸿康先生和朱帆先生共同组成了保时捷中国队，前往德国慕尼黑与意大利、德国及瑞士的各国高尔夫好手一决高下。在两天激烈而友好的角逐之后，中国队凭借高超的球技一举夺得了国家杯冠军。

与保时捷跑车一样，高尔夫运动也崇尚品味，力求精准，并在时间的流逝中愈显魅力无穷。而在驾驭高性能跑车时尽享快意的保时捷车主，到了高尔夫球场上同样挥洒自如。高尔夫运动在当今的中国已越来越受欢迎，并成为了许多保时捷爱好者尤为钟爱的休闲活动。保时捷中国高尔夫巡回赛便为这些志同道合的保时捷车主提

供了最理想的平台，让他们在切磋高尔夫球技的同时，又能彼此交流对保时捷跑车的无限热爱。

在为期两天的国家杯赛事中，张鸿康先生首日以 74 杆的优异成绩力压群雄。“第一天的比赛感觉棒极了。天气很好，高尔夫球场也非常漂亮，打球的难度也不大，”吴兴琼女士对整个环境赞不绝口。不过，次日的一场暴雨却造成了突如其来的挑战，张鸿康先生表示：“我来自中国的北方，因此在湿滑的场地上打球不是很适应。”但即便如此，在雨停之后，他仍然击出了两记漂亮的小鸟球，并在高尔夫山谷俱乐部 (Golf Valley Club) 的球场上打出了最远距离杆。而朱帆先生则在练习赛上做好了热身，并在第二日的比赛中调整好状态，打出了远优于首日的成绩。他的准备工作做得非常充分，球袋中装满了能够应对各种天气状况的装备。“十年前，我在一个雨天输掉了一场比赛，就因为当时我缺乏准备。而从此之后，我就吸取了这个教训。高尔夫是一项与自然环境密切相关的

运动，因此我们必须随时准备好应对各种变化，”他说。

在总成绩方面，朱帆先生获得了男子净杆组冠军，吴兴琼女士则轻松问鼎女子净杆组冠军。不过，对于他们而言，重要的不只是比赛本身，更是在其过程中享受到的乐趣。“让我印象最深刻的是，所有高尔夫选手都有一种‘活在当下’的良好心态。他们对生活充满了热情，”吴女士说。朱先生对此也有同感，曾在澳大利亚生活多年的他早已懂得了乐享每一刻生活的道理。“我并没有一心只想着赢球，”他坦言道。对于保时捷中国队的每一位选手来说，整个赛事都超出了他们的预期，并为他们带来了终生难忘的回忆。

与此同时，中国队的选手们也有机会在赛事期间感受当地浓郁的德国文化。“组办方为我们安排了许多很有意思的活动，”张鸿康先生说。他们先后参观了皇家啤酒坊 (Hofbrauhaus)、宁芬堡皇宫 (Nymphenburg Palace)、英国花园 (English Gardens) 等

当地名胜，并品尝了当地的各种啤酒佳酿和珍馐美食。“我们真是大饱口福了，”吴兴琼女士兴致勃勃地回忆道，“后来在颁奖典礼上，伴着传统的当地音乐，大家都跳起舞来，真的是非常尽兴。”

中国队选手们德国之行的另一大收获，是应邀参观了位于斯图加特的保时捷工厂和博物馆，并试驾了新款 911。“非常棒！驾驶新款 911 绝对是一种享受。并且，我也觉得它很符合中国人注重实用性的思维，”朱先生表示。对张先生而言，参观保时捷工厂则让他有机会见识到保时捷定制跑车的一系列过程。“我亲眼目睹了 5 部车分别接受不同形式的处理。我现在真正了解了什么叫做定制，保时捷跑车在制造过程中所展现出的专业水准，让我觉得相当震撼。”

以球会友的竞争氛围，对保时捷共同的热爱，还有那瑰丽迷人的德国文化，各种丰富而愉快的体验交织在一起，让此次高尔夫之行给所有中国队选手都留下了难以磨灭的印象。“我为中国队感到由衷的骄傲。

我认为大家都发挥出了自己的最佳水平，并且我们也度过了一段非常愉快的时光，”吴女士说。或许，他们获胜的秘诀，就在于他们可以放松心态，尽情去享受整个过程带来的美妙体验。正当 2011 中国队细细回味他们这一段战绩辉煌的经历时，更多的保时捷车迷们已经开始在热烈期盼今年的保时捷高尔夫赛事了！

如果您想参加保时捷中国高尔夫巡回赛，  
敬请联系您所选择的保时捷中心报名  
参赛。



背倚蜿蜒壮阔的海岸线，眼望安达卢西亚巍峨耸立的山峦，所有人都感到心旷神怡。



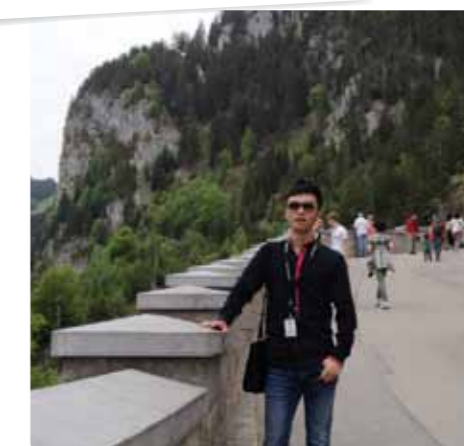
来自北京的孟欣夫妇说：“能参加德国南部之旅，我们真是高兴极了。”



来自上海的章自立先生也参加了德国南部之旅：“我一定会向我的朋友推荐保时捷旅行俱乐部。”



再度停留，记录下安达卢西亚之旅难忘的精彩时刻。



来自重庆的文悉尼先生站在新天鹅堡前：“这次旅行大大超过了我的期望。”



德国南部之旅中的参与者们愉快合影。

保时捷旅行俱乐部

## 品味欧洲 魅力无限

中国保时捷旅行俱乐部再度引领车友们穿越德国南部和西班牙安达卢西亚，体验魅力无限的欧洲驾驶之旅。

文 Alexandra Chalmer

2012年5月，由中国保时捷旅行俱乐部组织的德国南部驾驶体验之旅和6月的安达卢西亚驾驶体验之旅带领一群志同道合的跑车爱好者们车游欧洲，尽情探索当地的风土人情和自然风光，享受保时捷的驰骋之乐。

多年来，保时捷旅行俱乐部致力于打造独具匠心的驾驶体验旅程。从去年起，中国保时捷旅行俱乐部也开始向本地车友提供这些非凡体验之旅。无论是在国内还是海外，车友们都可以驾驶着保时捷，欣赏如画美景，体验非凡旅程。入住顶级酒店，畅享特色美食——只为让每一位客人感受最为难忘的度假体验。

在德国南部驾驶体验之旅中，车友们参观了慕尼黑著名的新天鹅堡。从黑森林南部的蜿蜒山路，到绵延的高速公路，参加者们尽情享受不同路况带来的驾驶乐趣。对于来自北京的孟欣女士而言，这次活动让她全面地了解了保时捷。她谈到：“我对机械操控性能不是很敏感，但这次的驾车体验

给我印象深刻。即使是在急速过弯时，我也完全不用担心它的可控性，给我很强烈的安全感。总体下来，我觉得这款车能够满足我所有的需求。”来自上海的章自立先生也是首次参加中国保时捷旅行俱乐部的活动。谈及这次旅行，他觉得一切都同他期望中的一样棒！他说：“给我印象最为深刻的就是地域风光和驾驶风格，和国内完全不同。”车友们还在康斯坦茨湖畔领略了阿尔卑斯山麓绮丽的风光。而穿越黑森林山脊的驾驶经历给来自重庆的文悉尼先生留下了深刻的印象。他回忆道：“这次旅行比我之前想得要好多。尤其是第一天在黑森林的山道上开车，感觉真是给力。希望大家多多报名参加这个活动。”

安达卢西亚驾驶之旅也让车友们同等尽兴。沿着地中海蜿蜒的海岸线，车友们在安达卢西亚曲折连绵的山路上驱车驰骋。如诗如画的乡村美景，古色古香的小镇，饱经沧桑的城市随处可见，浓郁的异域风情让车友们尽情陶醉。同时，顶级酒店与豪华餐厅的礼遇也让此次欧洲之旅更加难忘。

中国保时捷旅行俱乐部旨在为车友们带来别样的驾驶体验。带您暂别日常生活，与钟爱的座骑一起，饱览山川胜景，尽享驾驭之乐。体验过这种乐趣的章自立先生已经在计划他的下一次行程了。他直言道：“在这里，我能体验到别的旅途不能体验的东西。我衷心希望更多人能够参与到这个活动中来，亲身感受一番。”孟欣女士同样对下一次活动无限期待。她激动地告诉我们说：“我真是有点迫不及待了！”

如果您想参加保时捷旅行俱乐部，敬请联系您所选择的保时捷中心或登陆网站了解更多信息：  
[www.porsche.com/china/zh/motorsportandevents/travelclub/](http://www.porsche.com/china/zh/motorsportandevents/travelclub/)

- 2012 年国内驾驶体验**
- 内蒙古驾驶体验之旅  
9月1日至5日 / 9月7日至11日
  - 云南驾驶体验之旅  
10月11日至15日 / 10月20日至24日

## PORSCHE DESIGN

# 指尖的奢华

## PORSCHE DESIGN 最新力作

### P'9981 黑莓智能手机

PORSCHE DESIGN 与全球著名的黑莓手机制造商 RESEARCH IN MOTION (RIM) 公司携手合作，推出全新 P'9981 黑莓智能手机。



文 Andrea Scarlattelli  
摄影 © Sarunyu\_foto/Shutterstock.com

将经典设计风范与尖端移动技术相结合，体现了力与美的巧妙融合，精工细作，彰显本色。

Porsche Design P'9981 采用不锈钢侧边框和如水晶般清澈透明的 Liquid Graphics 触摸屏，外观设计夺人眼球。雕刻式全键盘设计让您无论是浏览还是输入都顺畅自如。背面的外壳则采用了高档真皮包裹，整体外观小巧而精致。内在实力亦为人所瞩目。一枚 1.2 GHz 的处理器，24 位高清图像解析，8 GB 内存和最高可达 40 GB 的 micro SD 卡扩展槽。目前市场上最便捷的操作系统之一—— BlackBerry 浏览器也被应用于该款手机，搭配高灵敏度的触摸传感器，使您在指尖触动的刹那间获得无限愉悦的用户体验。

Porsche Design P'9981 智能手机以其精美设计和卓越性能，一经出世便为业界权威所称道。今年年初，该款手机被 Plus X Awards 授予了“2012 年度智能手机”的称号。该奖项旨在鼓励在科技、运动以及时尚方面有突出创意的先锋设计产品。



手机”的称号。该奖项旨在鼓励在科技、运动以及时尚方面有突出创意的先锋设计产品。

“自 1972 年起，Porsche Design 始终是标志性设计的代名词。” Porsche Design 集团 CEO 尤尔根·盖斯勒博士 (Dr. Juergen Gessler) 谈到，“纯粹而简洁的设计始终是我们的核心理念，同 RIM 在智能手机上的合作便是这一信条的完美诠释。



P'9981 融合了经典的设计与尖端的科技，极尽奢华气质。”

Porsche Design 品牌于 1972 年由保时捷 911 跑车的设计者——费迪南德·亚历山大·保时捷教授 (Ferdinand Alexander Porsche) 创立，其产品代表了功能性、经典和纯正的设计理念，尤其以技术创新闻名于世。凭借其独树一帜的设计风格，Porsche Design 已成为全球极富盛名的奢侈品品牌之一。您可以在 Porsche Design 独立经营商店、特许店、店中店和高端购物中心购得。目前，Porsche Design 在中国已拥有 21 家经销店，详见列表。

秉承丰厚的设计底蕴和传统，并赋之于技术革新，Porsche Design 将产品的功能性

和艺术美感完美结合，是值得您珍藏的永恒经典。此次出品的 P'9981 手机便是最佳佐证。



您可在下列中国专营店内找到  
PORSCHE DESIGN 产品：

燕莎友谊商城  
北京，中国

首都机场 T3 航站楼 E 出境  
北京，中国

金源新燕莎购物中心  
北京，中国

友谊商店  
长沙，中国

美美百货  
长沙，中国

仁恒置地广场  
成都，中国

百年城购物中心  
大连，中国

星力百货荔星名品  
贵阳，中国

万象城  
杭州，中国

百大 CBD 购物中心  
合肥，中国

金格购物中心  
昆明，中国

金龙百货  
昆明，中国

百丽广场  
青岛，中国

淮海中路 191 号  
上海，中国

金光华广场  
深圳，中国

万象城  
深圳，中国

友谊商店  
天津，中国

美美友好百货  
乌鲁木齐，中国

银泰百货  
温州，中国

世纪金花广场  
西安，中国

磐基中心  
厦门，中国

五花八门的酿酒成分和技巧造就了五花八门的颜色和口味。  
左起：银蚁白啤、比尔森、印度淡啤酒、麦芽棕色麦啤、杜吉黑啤。



上海 The BREW 酿酒吧的酿酒师米克尔森检查麦芽的糖化情况，这是酿酒的第一步。



您或许已经对品尝黑啤、麦啤或是比尔森啤酒感兴趣？或者，还想来点新花样？您可以在家中尝试下列简便易行的啤酒鸡尾酒配方，为夏日聚会锦上添花。

#### 黑色天鹅绒

材料：  
3 盎司香槟（或汽酒）  
3 盎司黑啤

制作说明：在高脚香槟酒杯中倒一半冰镇香槟。顺着汤匙背，缓缓倒入黑啤至杯满（可创造分层效果）。

#### 彩云飞

材料：  
1 盎司覆盆子甜酒  
16 盎司麦啤

制作说明：将覆盆子甜酒倒入啤酒杯，慢慢添加冰镇白啤。

#### 枪手

材料：  
3 个柠檬  
4 瓶 12 盎司装的比尔森啤酒  
1 茶匙姜末  
6 盎司伏特加  
1/4 杯（约 50 克）白糖

制作说明：将柠檬榨汁。在大号啤酒罐里放入比尔森啤酒、柠檬汁、姜末、伏特加和白糖并摇匀即可。

文化与养生

## 啤酒亦非凡 精酿啤酒

随着中国经济的迅猛发展，消费者的品位也在不断提升。大众的衣着穿戴越来越考究，对座驾的要求精益求精，与此同时，我们的舌尖也变得更加挑剔了。

文 Andrea Scariatelli  
摄影 Kai Hartmann

这一点不仅仅体现在美食上，对于啤酒也是如此。近年来，人们愈发偏好更精美和个性的啤酒，某些采用独特配方的进口啤酒也因此颇受追捧。这些在小型的啤酒厂中手工酿造的精品啤酒具有普通量产啤酒无法企及的精致风格，为中国的酒客们带来了极为新奇的品酒体验。

精品啤酒的概念看似复杂，但啤酒本身的成分却相对简单，主要由以下四种原料酿制：水、大麦或小麦芽、啤酒花以及酵母。这些成分的不同组合形成了各种风味，但总体说来，啤酒基本上可以分为两大类：即爱尔啤酒（ale）和贮藏啤酒（lager），其区别主要在于酵母和发酵工艺。爱尔啤酒中的酵母在较高温度下较快发酵，可以在几周到几个月的时间内进行发酵；而贮藏啤酒中的酵母在较低温度下较慢地发酵，并且须花很长时间完成发酵过程。这两大类又可进一步细分为许多种类，其中黑啤（stout）、麦啤（Hefeweizens）和淡色啤酒（pale ale）是目前最受饮者欢迎的几种。

面对如此多种不同风味的啤酒，我们在品酒时应当注意些什么呢？在那些精酿啤酒独特的气味、口味和外观背后，都有着怎样的秘密？上海 The BREW 酿酒吧的酿酒师米克尔森（Leon Mickelson）在这里将为我们揭晓一二。

米克尔森说：“黑啤颜色较深，味道浓郁。”烘烤麦芽赋予了黑啤深色的外观和乳白色的泡沫。据说黑啤最早出现在 1730 年左右的爱尔兰，其口味和气味让人联想起巧克力或咖啡，质感醇厚。The BREW 酿酒吧以自家酿造的香草黑啤而著名。酿制时，酿酒师在配方中加入了香草和乳糖，创造出更醇厚更滑润的风味，使整个品酒体验变得更微妙而丰富。

相较之下，麦啤则是口味清爽的淡色啤酒，用 50% 小麦麦芽和 50% 大麦制成。麦啤最早出现于十一世纪德国南部巴伐利亚的一个小地区。米克尔森解释说：“麦啤的颜色跟麦秆相似，酒体较混浊，原因是酿制时大量使用了小麦和酵母。麦啤味道

清爽、口感滑润。”口味清淡的麦啤极其适合在夏日饮用。

曾经风光一时的淡色啤酒如今已让位给更受欢迎的印度淡啤酒。这种啤酒源于英式淡啤酒。米克尔森说：“啤酒花是一种天然防腐剂。所以，当年英国人航海到印度去时，他们就开始往淡啤酒中不断添加啤酒花，以防止啤酒在航程中变质。”印度淡啤酒由此诞生。这种啤酒呈深铜色，富含麦芽的甜味，以平衡啤酒花的苦味。印度淡啤酒的气味带有热带水果和柑橘的芳香，入口微苦，带有轻微水果味。

那么，以上介绍的这些微型啤酒厂酿造的精酿啤酒与大型啤酒厂批量生产的普通啤酒到底有何区别呢？归根结底，是由于原料的品质及由此而带来的口感的不同。精酿啤酒由手工酿造，层次丰富，富含个性。而大型啤酒制造商通常会在啤酒中加入大米和玉米等谷物，使口味更加温和，以适合普通大众。

对于寻求味蕾刺激的人，米克尔森的建议是：亲自尝试。他提议说：“就从那些吸引你的啤酒开始尝起。只有多品多尝，才能发现自己究竟喜欢何种风味和品牌的啤酒。”在中国，人们从未像今天这样，如此热情地选择和尝试属于自己的生活方式。对于爱酒之人来说，何不从现在开始花点心思去探索精酿啤酒的气味、口味和独特配方呢？

新中心的开业进一步增强了保时捷经销网络在当地及整个华北地区的实力。



### 保时捷北京再添新成员 第四家中心盛大开业

6月3日,在这划时代的一天,北京迎来了第四家保时捷中心——北京金港保时捷中心。

新中心的成立,不仅巩固了保时捷在华夏大地上令人瞩目的优质品牌形象,也标志着北京已经成长为保时捷在中国最具潜力的市场之一。中心拥有北京地区最大的展厅,以及同样让人赞叹不已的售后服务中心,旨在为所有保时捷车主提供无可比拟的一流服务和品牌体验。开幕典礼吸引了260余位嘉宾到场庆贺。大家齐聚一堂,同保时捷中国网络管理和拓展总监冯格先生(Peter Vogel),以及北京金港保时捷中心总经理冯颂义先生(George Fung)一起,共同见证了保时捷在中国的繁荣发展。

北京金港保时捷中心  
北京市朝阳区  
金盏乡东苇路北金港大道1号  
金港汽车公园C区8号甲1  
100018  
电话: +86 10 64309 911

保时捷中国首席执行官柏涵慕先生与济南保时捷中心总经理吴锦雄先生共庆新中心开业。



### 首家保时捷中心 登陆济南

6月12日,经过数年精心筹备,首家保时捷中心终于登陆了山东省省会济南。

作为全国主要的行政、经济、交通枢纽,济南是保时捷中国拓展其服务网络的重要一站。同时,济南在汽车设计和创新工程领域的快速发展为实现保时捷卓越理念——Porsche Intelligent Performance提供了理想的舞台。新中心总面积超过5,100平方米,内设展厅和售后服务中心,由此提供的最具便捷的客户服务,将保时捷品牌的一流水准展现在这座城市的面前。开幕典礼吸引了250余位宾客,大家汇聚一堂,共同一睹保时捷中国蓬勃发展的风采。

济南保时捷中心  
山东省济南市槐荫区  
经十西路3311号  
250117  
电话: +86 531 87972 911

## MARKET PAGES CHINA

Porsche (China) Motors Ltd.  
保时捷(中国)汽车销售有限公司  
中国上海浦东新区  
东方路1215-1217号3层  
邮编: 200127

Helmut Broeker  
首席执行官

Carsten Balmes  
市场总监

电话: +86 21 61565 911  
传真: +86 21 61682 911

电子邮箱: info@porsche.cn  
网址: www.porsche.cn